

出國報告（出國類別：考察）

教育部 102 年度學海築夢：  
訪視學生於德國/英國實習狀況

服務機關：臺南藝術大學博物館學與古物維護研究所

姓名職稱：林春美

派赴國家：德國、英國

出國期間：102 年 7 月 12 日至 102 年 7 月 29 日

報告日期：103 年 2 月 26 日

## 摘要

為探視今年於國外實習的同學，並藉此機會與外國同行認識交流，共至四處單位拜訪，分別是：科隆 Piert-Borgus 漆器修復工作室、卡塞爾市卡塞爾博物館群、慕尼黑市巴伐利亞邦邦立宮殿湖泊與花園管理處文保中心、倫敦市 V&A 博物館文物修復中心；除了巴伐利亞邦邦立宮殿管理處外，其餘三處皆為新開發的實習地點。學生們在實習過程中收獲許多：例如高瑋學到新的潤濕材料；詞硯已能獨立完成一件修復作品；竣傑則在做盒子中瞭解各種工藝技法等。

另外也拜訪了巴伐利亞邦文物保護局、慕尼黑科技大學修復系，並參觀了卡塞爾格林兄弟 200 週年童話展，搜集卡塞爾威廉高地宮殿水法區登錄世界遺產資料，參觀大英博物館龐貝城特展等。

關鍵字：保存、維護、修復

## 目次

### 一、目的

- (一) 訪舊同行
- (二) 訪視學生於德國與英國的實習單位

### 二、過程

#### (一) 07/12-16 抵慕尼黑與探訪舊同行

- 07/12-13 12 日起飛赴慕尼黑，於 13 日抵達。
- 07/14 慕尼黑 休息
- 07/15 慕尼黑 拜訪巴伐利亞邦文物保護局
- 07/16 慕尼黑 拜訪慕尼黑科技大學修復系並與德、中合作修復四川省安岳石窟同行討論，9 月 11、12 日於西安參與研討會事宜。

#### (二) 07/17-22 訪視學生實習單位

- 07/17 科隆 探訪 Barbara Piert-Borgos 與高瑋實習狀況
- 07/18 科隆/卡塞爾 上午拜訪 Piert-Borgos 漆器修復工作室；下午與高瑋到卡塞爾，晚上一起與詞硯用餐。
- 07/19 卡塞爾 上午拜訪詞硯實習地點卡塞爾博物館群油畫修復工作室、漆器典藏；下午、黃昏參觀卡塞爾大學藝術學院學生畢業展。
- 07/20 卡塞爾 格林兄弟 200 週年童話展；搜集卡塞爾威廉高地宮殿水法區登錄世界遺產資料。
- 07/21 慕尼黑 休息
- 07/22 慕尼黑 上午：宮殿、湖泊、花園管理局拜訪竣傑與其指導老師 Dr. Piening；下午錢幣展示廳中的東亞(日本)外銷漆櫃。
- 07/23 倫敦 出發到倫敦
- 07/24 倫敦 拜訪 V&A 博物館東方文物修復工作室 Rivers 女士
- 07/25 倫敦/慕尼黑 參觀大英博物館；下午飛回慕尼黑

#### (三) 07/26-29 休息、返台

- 07/26-27 慕尼黑 休息
- 07/28-29 慕尼黑 28 日於慕尼黑起程，29 日返回高雄小港機場。

### 三、心得及建議

## 一、目的

### (一) 拜訪舊同行

交流與討論實習合作可能性。

### (二) 訪視學生於德國與英國的實習單位

此次訪視目的主要在於前往探視實習生的學習狀況，藉此機會認識新的同行，並增加與國外同行交流的機會。

博古所古物維護組自 1999 年成立以來，規定學生在第五或第六學期必需修習至少四個月長的專業實習。雖然赴國外實習得花上許多經費，但不僅是歷屆出國實習的同學們收獲滿滿，回國後所分享的心得報告也讓其他同學們聽了都覺得很值得。同學們極力爭取國外實習的機會，甚至還有貸款延長實習時間或找多個實習單位研修的。

今年學生去的實習點有六年來油畫與木質文物修復組同學年年報到的巴伐利亞邦邦立宮殿、湖泊與花園管理處文保中心，同時又開拓了三個新點：科隆 Piert-Borgus 漆器修復工作室、卡塞爾市卡塞爾博物館群、倫敦市 V&A 博物館文物修復中心。科隆私人修復工作室主持人於九年前曾帶過一位同學去交流漆器修復，後兩個單位則是第一次接觸。

## 二、過程

### (一) 07/12-16 抵慕尼黑與探訪舊同行

➤ 07/12-13 12 日起飛赴慕尼黑，於 13 日抵達。

➤ 07/14 慕尼黑 休息

➤ 07/15 慕尼黑 拜訪巴伐利亞邦文物保護局文保實驗室

巴伐利亞邦文物保護局文保實驗室於 1970 年代由德國福斯汽車廠贊助設立。實驗室研究主要以無機物為主，在石質文物、彩繪的無機顏料、彩色玻璃與金屬文物等方面有很大的成就。

負責人表示：新局長若支持國際交流，與實驗、修復相關項目他將極力促成。

➤ 07/16 慕尼黑 拜訪慕尼黑科技大學修復系

修復系舊同行白天有課、有會，約定共進晚餐。交流結果，瞭解該系狀況如下：

(1) 經濟因素導致各單位一再重整：該系今年停招大學部學生，僅召

碩士與博士生。

(2) 提跨領域研究計畫案，以保留工作人員：舊同行正在撰寫修復師、藝術史研究員與科學保存人員的合作計畫案。(9月中獲通過)

慕尼黑科技大學修復系的另一合作項目：德國聯邦科教部支持的德、中合作修復四川省安岳石窟將在今年底結束，預定舉辦成果發表與進一步討論是否繼續合作或合作形式。與同行討論，9月11、12日於西安參與研討會事宜。

## (二) 07/17-22 訪視實習生

### ➤ 07/17 科隆 探訪 Barbara Piert-Borgos 與高瑋實習狀況

下午五點多抵達科隆，六點半赴 Piert-Borgos 女士的修復工作室，與 Borgos 一家人共進晚餐。Piert-Borgos 女士為著名的東亞漆器修復師，經驗豐富，十分熱愛明代的雕漆，本身也收藏不少名貴漆器。她先任職於科隆市東亞博物館，曾去日本兩年研習漆藝與修復；1990年代初成立獨立工作室，修復對象以日本外銷漆器為大宗。

### ➤ 07/18 科隆/卡塞爾 上午拜訪 Piert-Borgos 漆器修復工作室；下午與高瑋到卡塞爾，晚上一起與詞硯用餐。

#### 1. 實習生修復作品介紹

上午九點至 Barbara Piert-Borgos 工作室參觀，該工作室位於 Borgos 家的閣樓，麻雀雖小五臟俱全。實習生高瑋先介紹所修復作品，並介紹潤濕的新材料，已不用 Photo flour? 她吸收老師的經驗，嘗試加固中國漆器。



● Ms. Piert-Borgos 漆器修復工作室

#### 2. Borgos 蒐藏品欣賞

擁有豐富的藏品，其中有宋、元到清代的漆器，也見識到了雲南十五、十六世紀雕漆。

➤ 07/19 卡塞爾 上午拜訪詞硯實習地點卡塞爾博物館群油畫修復工作室；下午參觀卡塞爾大學藝術學院學生畢業展。

### 1. 卡塞爾博物館群介紹

黑森邦卡塞爾博物館群(Museumslandschaft Hessen Kassel, 簡稱 mhk), 奠基於威廉王室豐富的收藏, 在 1866 年首次被行政單位接管, 並於 1992 年命名為黑森邦立卡塞爾博物館, 經 2006 年重組後, 合併歷史悠久的各宮殿博物館、公園博物館與今年列入世界文化遺產的大力士海克力斯花園景觀噴泉水法系統, 重新更名為黑森邦卡塞爾博物館群。

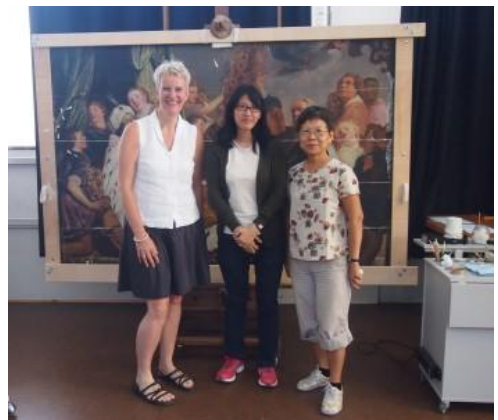
### 2. 實習生修復作品介紹

上午九點半至工作室, 工作室主任 Harmssen 女士已等候著, 安排先喝茶、彼此認識, 並一再稱讚詞硯可信賴的工作態度。之後, 詞硯介紹實習以來所做的工作:

- (1) 修飾全色即將借出展示作品的畫框, 並經歷卸展, 驚嘆包裝專業。
- (2) 完成一件公主肖像: Karolin von Hessen Kassel (1789-1864), 約 1810 年繪製為結婚紀念; 從頭到尾執行完整修復步驟, 認識各型畫框用具固定夾、鉗子, 並經驗肖像畫框後底部的隔離裝置: 目前用的軟木, 往日用精緻的絲質小枕墊。
- (3) 正在處理一件許多人經手而未完成的作品: Thomas 介紹移除罩漆後, 於作品中呈現綠色圍幔上與棕色部分取樣, 分析結果: 銅綠、棕色釉並非修復損壞的結果。



● 卡塞爾博物館群油畫修復工作室



● 卡塞爾博物館群油畫修復工作室

### 3. 工作室、藏品與庫房參觀

- (1) 上午介紹了新購入的使用簡便且精準的照相設備。並參觀了日本外銷漆器作品。

(2) 下午參看庫房，配有微小空間氣候調節設備；可放心出借作品，該畫框裝置可租借。



● 卡塞爾博物館庫房



● 卡塞爾博物館庫房

- 07/20 卡塞爾 格林兄弟 200 週年童話展；搜集卡塞爾威廉高地宮殿水法區登錄世界遺產資料。
- 07/21 慕尼黑 休息
- 07/22 慕尼黑 伐力亞邦宮殿、湖泊、花園管理局；下午錢幣展示廳中的東亞（日本）外銷漆櫃。

➤ 1. 介紹巴伐利亞邦宮殿的科學保存與修復中心

傢具修復是主任 Dr. Piening 介紹：修復室主要的職責維護全巴伐利亞邦的將近六十座的宮殿，定期檢視文物的保存狀況，會留在中心工作室由單位所屬修復師處理的文物類型有：具有研究價值及珍貴稀有的文物、小部分可在短短幾週內就可以修復完成的文物，以節省上網招標的各種行政手續。其他的則由中心修復師擬好維護方案、估算好修復費用，上網招標，評選出具有經驗的優秀修復師（或團隊），以工作品質為要。



● 巴伐利亞邦宮殿的科學保存與修復中心

## 2. 實習工作介紹

該單位目前有兩個實習生，一個碩士後實習生，都在做盒子，以瞭解各種工藝：瑞士伯恩修復學校來的學生使用彩繪與鑲嵌技法，竣傑則使用兩種鑲嵌技法：平面拼貼與挖凹槽後箱嵌的技法。



● 科學保存與傢具修復專家合影



● 參訪巴邦宮殿管理局的織品修復室

➤ 07/23 倫敦 出發到倫敦

➤ 07/24 倫敦 拜訪 V&A 博物館東方文物修復工作室 Rivers 女士

1. 緣由：因高瑋要 8 月份完成科隆的實習後，九月將轉赴倫敦繼續實習。所以利用訪德後段期間從慕尼黑飛倫敦，先行拜訪她的實習指導老師 Sheyne Rivers。

V&A 博物館於 1852 年創立時稱「手工藝品博物館」，當時維多利亞女王的丈夫亞伯特王子與組織 1851 年萬國博覽會成員之一的柯爾(Henry Cole)共同草創博物館的構想，展示手工藝術品的使用，做為大英國民的典範。而第一任館長柯爾更嚮往設計與手工藝術品的博物館能置入於商業脈絡中。博物館蒐藏在這理念下很快便擴大了，學生學習的教材、繪畫、各種手工藝術品與模型的捐贈等不斷增加。空間也一樣在增加中，目前的規模是 1909 年完成的。

## 2. 參觀傢具修復工作室

原為郵政總局再利用，可見中型辦公室與空間之間有門相通的舊格局。簡介巨大的傢具庫房（打通），藏品豐富，有壯碩的專人照料。認識兩位同行與一位實習生，在中間休息時間各組人員準時到休息室，近 20 人一起喝茶。



3. Sheyne Rivers 累積豐富的修復日本出口漆器經驗，漆器修復專書正出版平裝本，讓想閱讀的學子減輕負擔。她談到將有中台禪寺學子也要去實習，問起桐油灰的工藝，許諾：回國寄給她碩士論文中科學化的研究配比與施做步驟。

➤ 07/25 倫敦/慕尼黑 參觀大英博物館； 下午飛回慕尼黑

上午早早抵達大英博物館，購票參觀「龐貝城」特展。因限制場內參觀人數，等待時了解特展的文創產品。

(三) 07/26-29 休息、返國

➤ 07/26-27 慕尼黑 休息

➤ 07/28-29 慕尼黑 28 日於慕尼黑起程，29 日返回高雄小港機場

### 三、心得及建議

(一) 研究生個別赴國外實習與一般成團赴一單位實習狀況不同。他們在一個單位至少待三個月（如高瑋在科隆 Piert-Borgus 漆器修復工作室待三個月，去 V&A 博物館修復中心六個月），也都最晚在半年前就得到實習單位首肯。赴國外實習對古物維護的學生相當重要，主要是修復的職場領域在國內算是新開發中。雖然國內博物館已有六家以上成立了修復室，但真正的修復工作，除了故宮博物院之外，皆因行政工作多未落實，學生少有機會在國內實習。因此，特別感謝教育部有學海築夢的措施，讓許多學生的實習貸款數字減少許多。更期待教育部考量，補助經費能依實習期的長短來決定，讓實習期較長的學生多得補助。

(二) 學海築夢撥給的期程改到六月起，對在下學期想去實習的學生不太合適。多數學生爲了等補助，常蹉跎了幾乎整個下學期。教育部是否能放寬或恢復舊制，2 月起生效？